



# DK

N° 285- AÑO 28

SEPTIEMBRE 2023

## DANSK KOMMUNIKATION

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires  
Dirección y Diseño: [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)



**“Gracias por la comida” (algo muy danés que se dice cotidianamente)**

Por Elof Westergaard, Obispo de Ribe.

*“Gracias por la comida”.* Estas palabras suenan de manera natural cuando hemos comido juntos. Si no se dicen, queda grosero, como si no te importara la comida que has recibido.

*“Gracias por la comida”.* ¿Qué significa en realidad? En primer lugar, es un agradecimiento a la persona que ha dedicado tiempo a preparar la comida.

Y estas palabras tienen sentido, ya sea que se trate de comida preparada apresuradamente en el ajetreo de la vida cotidiana, o si se trata de comida a la que se le ha dedicado uno o varios días enteros para prepararla.

*“Gracias por la comida”* pertenece tanto a la mesa de todos los días como a la mesa festiva. Dicho sin rodeos, cuando terminamos una comida decimos: *“Gracias por la comida”*.

Sin embargo, los destinatarios son más que quienes crearon la comida individual. El agradecimiento va mucho más allá. Es un agradecimiento a Dios por todos sus buenos regalos: cereales y pescado, papas y zanahorias, perejil y frijoles.

El reformador Martín Lutero explica en su Pequeño Catecismo lo que significa creer en Dios Padre, Todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Él saca a

*(continúa en la página 7)*

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores  
y no necesariamente la del editor

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

[revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

## DATOS DE INTERÉS GENERAL

### COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Daniel Macagno  
Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson  
Secretaria: Maggie Tolderlund  
Tesorero: Heidi Tolderlund  
Vocal Titular: Fabián Valdivia  
Vocal Titular: Santiago (Giacco) Macagno  
Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp  
Vocal Suplente: Lea Prime  
Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo  
Síndico Titular: Eduardo Marengo  
Síndico Suplente: Lilian Dickin de Caratozzolo



### ADMINISTRACIÓN:

Para comunicarse con la administración de la iglesia, escribir a la casilla de correo [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

**BIBLIOTECA:** Por el momento, la biblioteca de la iglesia se encuentra cerrada al público.

**CLASES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES:** Encontrarán información sobre varios profesores en nuestra página web: [www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

### CUOTA SOCIAL 2023:

**Cuota Mensual: \$1000**

**Cuota anual: \$12000**

En 2023, nos vemos obligados a realizar un ajuste del 100%, para poder cubrir nuestros gastos. Desde ya, agradecemos su comprensión.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires**, cuyo número es **099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires**, CUIT N° **30-54494154-9**, cuyo CBU es: **0170099220000067891584**.

### IMPORTANTE:

Pedimos que, por favor, **después de realizar el pago de las cuotas, nos escriban a [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com), adjuntando el comprobante via email, con su N° de DNI y nombre completo, para que, de acuerdo al pedido de AFIP, podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo electrónico correspondiente, el cual luego recibirá como archivo adjunto via su correo electrónico.**

**DONACIONES:** Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

**CONTRIBUCIÓN PARA EL DK:** Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

## IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

### MISAS DE SEPTIEMBRE:

- **Domingo 10 de septiembre, a las 11:00 horas:**  
Misa en castellano, a cargo del Pastor Gabriel Miraz Piczaka.
- **Domingo 24 de septiembre, a las 11:00 horas:**  
Misa en castellano, a cargo del Pastor Gabriel Miraz Piczaka.



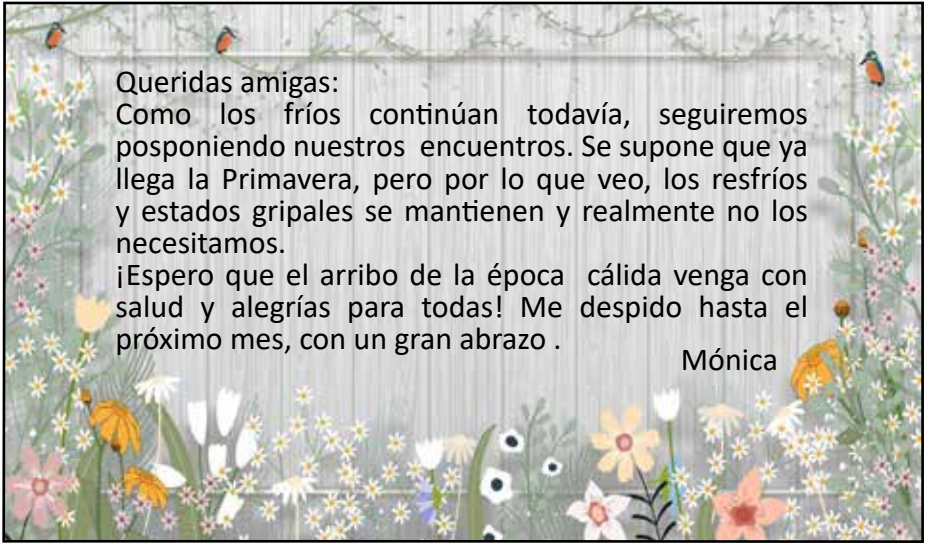
### Atención pastoral:

Para consultas pastorales, por favor,  
comunicarse al correo electrónico  
[gabrielmiraz@yahoo.com.ar](mailto:gabrielmiraz@yahoo.com.ar)  
o al teléfono celular  
011 5620 2523



## SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924



Queridas amigas:

Como los fríos continúan todavía, seguiremos posponiendo nuestros encuentros. Se supone que ya llega la Primavera, pero por lo que veo, los resfríos y estados gripales se mantienen y realmente no los necesitamos.

¡Espero que el arribo de la época cálida venga con salud y alegrías para todas! Me despido hasta el próximo mes, con un gran abrazo .

Mónica

## Karen E. Mikkelsen

Traductora Pública egresada de la UBA  
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446  
E-mail: [karen\\_mikkelsen@yahoo.com.ar](mailto:karen_mikkelsen@yahoo.com.ar)

**SLC**  
IMPRESIONES

*Sergio Luis Caratozzolo*  
IMPRESIONES

Pte. Luis Saenz Peña 1940 - CABA

Cel: (+ 54911) 5147 - 4385

Mensajes : 43624374

[sergiocarato@hotmail.com](mailto:sergiocarato@hotmail.com)

[sergiocarato@gmail.com](mailto:sergiocarato@gmail.com)

## SERVICIOS GRAFICOS

- \* GIGANTOGRAFIAS
- \* VINILOS ADHESIVOS
- \* TARJETAS PERSONALES
- \* AFICHES - VOLANTES
- \* DIPTICOS - TRIPTICOS
- \* BOLETAS FACTURAS
- \* BROCHURES
- \* MANTELES INDIVIDUALES
- \* SELLOS
- \* TARJETAS PARA CUMPLEAÑOS



*Dansk Hjem*  
HOGAR DANÉS



Tel: (54-11) 4735-1644

[hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires - Argentina

### **Importante:**

El Hogar Danés continúa cuidando de nuestros mayores, cumpliendo estrictamente con el protocolo establecido.



### **¡Feliz cumpleaños!**

Rosana (9/9), Sara (14/9), Petrona (16/9), Magdalena (20/9) y Ana (30/9)

### **DISPONIBILIDAD DE PLAZAS INDIVIDUALES Y COMPARTIDAS**

Por cualquier información adicional,  
comunicarse directamente con el Hogar: Lunes a Viernes de 10:00 a 16:30 hs.  
al tel.: 4735-1644 o al mail: [hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)





## CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre  
[info\\_escandinavo@yahoo.com.ar](mailto:info_escandinavo@yahoo.com.ar)

**SUNSET**

ENTRADA  
\$2.000.-

SEPTIEMBRE 2  
18 HS.

**DIEGO CABRINI DJ**  
**DEEP & ORGANIC HOUSE**

DELTA TIGRE - PROV. BUENOS AIRES - ARGENTINA

**El 2 de septiembre, a las 18:00 horas,** nos visita desde Panamá **@diegocabrinidj**

Los esperamos a todos para disfrutar de un atardecer a la vista del Delta, con música Deep & Organic House.

Como siempre, snack y bebidas escandinavas te van a estar esperando.

El cruce será con la Odín II desde la Guardería Lalo's.

relucir, precisamente, la comida, como algo por lo que le debemos gracias a Dios. Lutero escribe:

*Creo que Dios me creó a mí y a todas las demás criaturas,  
me dio cuerpo y alma, ojos, oídos y todos los miembros,  
la razón y todos los sentidos y que me los conserva,  
además del vestido y el calzado, la comida y la bebida,  
la casa y el hogar, la esposa e hijos, el ganado y todo lo que tengo.  
Que Él me suministre abundante y diariamente  
todo lo que necesito para el sustento de la vida,  
me protege de todo mal.*

Y eso lo hace Dios, añade Martín Lutero, sin que ningún ser humano lo haya merecido. Por lo tanto, existen muchas buenas razones para agradecer a Dios por la comida.

Entonces, ¿cómo vivir la vida desde esta perspectiva, en la que es natural decir “*gracias por la comida*”? ¿Tiene un efecto concreto en la forma en que vivimos unos con otros? Debería. Está escrito en uno de los libros de Moisés en el Antiguo Testamento. Dios mismo lo dice a su pueblo: “*Cuando coseches los cereales de tu tierra, no cosecharás hasta el último rincón de ella, ni limpiarás tu tierra cosechada. Y no vaciarás tu viña, ni recogerás el fruto caído de tu viña. Para el pobre y para el extranjero lo dejarás.*” (Levítico 19, versículos 1-2)

Decir “*gracias por la comida*” es, también, ver los alimentos que comemos y recibimos en el contexto del mundo en el que vivimos. Está implícito en las palabras “*Gracias por la comida*” que la comida que recibimos es un regalo y que está allí para ser compartido. Como cantamos en el campo: “*Cosechamos el campo a la ligera. Es una ley antigua. El pájaro y el pobre también deben estar saciados.*” No hemos sido puestos en el mundo para reclamarlo todo para nosotros mismos, para exprimir el campo para nuestro provecho. Tenemos la responsabilidad de garantizar que todas las personas tengan la oportunidad de poder decir: “***Gracias por la comida***”.

Elof Westergaard (Obispo de Ribe)





## RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12° piso  
Reservas: 4312-9266  
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas  
[restorandanes@gmail.com](mailto:restorandanes@gmail.com)

Grundlagt i Buenos Aires 13. december 1919

### **Smørrebrød todos los días Almuerzos con platos típicos desde \$4000**

Quien quiera recibir diariamente la lista de platos del día, por favor, solicitarlo a:  
[restorandanes@gmail.com](mailto:restorandanes@gmail.com)







## Ensayo abierto de los conjuntos

*Skanfolk & Duba*



**Sábado 16 de septiembre,  
a las 15:00 horas.**

**¡Si te gusta bailar, no te lo podés perder!**

**Es la oportunidad para aprender a bailar  
danzas danesas tradicionales.**

A partir de agosto, comenzaron los ensayos de "Skanfolk" (grupo de adultos) y DUBA (grupo de niños y jóvenes de la iglesia). Si querés bailar, ¡te esperamos!

## Tak for mad

Biskop Elob Westergaard

(Traducción al español en página 1)

Tak for mad. Ordene lyder med en selvfølge, når vi har spist sammen. Hvis ikke det bliver sagt, forekommer det uhøfligt og som om, man er ligeglad med den mad, man har spist.

Tak for mad. Hvad betyder det egentligt? Det er umiddelbart en påskønnelse af den, som har brugt tid på at lave maden. Og disse ord giver mening, hvad enten det er mad lavet i hast i hverdagens jag, eller der er tale om mad, som der er brugt en hel dag eller dage på at forberede. "Tak for mad" hører til såvel ved hverdagsbordet som ved festmåltidet. Sagt ligeud, når et måltid er endt, siger vi: Tak for mad.

Tak for mad. Adressaten er imidlertid andre og flere end dem, der har skabt det enkelte måltid. Takken rækker videre, er en tak til Gud for alle hans gode gaver: korn og fisk, kartoffel og gulerod, persille og bønner.

Reformatoren Martin Luther udlægger i sin lille katekismus, hvad det vil sige at tro på Gud Fader, den almægtige, himlens og jordens skaber. Han trækker netop maden frem, som noget vi skylder Gud tak for. Luther skriver:

*Jeg tror, at Gud har skabt mig og alle andre skabninger,  
har givet mig krop og sjæl, øjne, ører og alle lemmer,  
fornuft og alle sanser og stadig bevarer dem,  
desuden tøj og sko, mad og drikke, hus og hjem, kone og børn,  
kvæg og alt, hvad jeg ejer.*

*At han forsyner mig rigeligt og dagligt med alt,  
hvad jeg behøver til livets ophold, skærmer mig mod alt ondt.*

Og det gør Gud, tilføjer Martin Luther, uden at noget menneske egentlig har fortjent det. Der er derfor al god grund til at takke Gud for maden.

Hvordan så leve sit liv ud fra denne opfattelse, hvor det er en selvfølge at sige tak for mad? Har det konkret indflydelse på den måde, vi lever med hinanden på? Det bør det have, står det skrevet i en af Mosebøgerne i Det Gamle Testamente. Gud selv siger det nemlig til sit folk:

*Når I høster kornet i jeres land,  
må du ikke høste helt ud til kanten af din mark,  
og hvad der ligger tilbage, når du har høstet,  
må du ikke samle ind.*

*Din vingård må du ikke plukke ren,  
og nedfaldne druer i din vingård må du ikke samle op;  
dem skal du efterlade til den trængende og den fremmede.*

(3. Mosebog 19, vers 1.-2.)

At sige tak for mad er også at se den mad, vi spiser og får, i sammenhæng med den verden, vi lever i. Det ligger implicit i ordene "Tak for mad", at den mad, vi får er en gave, og at den er til for at blive delt. Som vi synger i Marken er mejet: "Rev vi marken let, det er gammel ret, fuglen og den fattige skal også være mæt". Vi er ikke sat i verden for at rage alt til os selv, rippe marken for alle goder selv. Vi har et ansvar for, at alle mennesker må få mulighed for at kunne sige: **Tak for mad.**

Elof Westergaard  
Biskop



